

5.00 crédits	30.0 h	Q2
--------------	--------	----



Cette unité d'enseignement bisannuelle n'est pas dispensée en 2023-2024 !

Enseignants	Parys Laura ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Cours LGOR2625 validé ou niveau en moyen égyptien jugé suffisant par l'enseignant
Thèmes abordés	En alternance avec le cours LGLOR2624, ce cours aborde les thèmes suivants : 1. Traduction commentée de textes et inscriptions du Nouvel Empire écrits en égyptien de tradition 2. La littérature dans l'Égypte ancienne : corpus et approches théoriques
Acquis d'apprentissage	A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de : 1 traduire de manière autonome un texte ou une inscription en égyptien de tradition; 2 maîtriser les approches théoriques relatives à la littérature de l'Égypte ancienne.
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	Contrôle continu et examen oral final, sur base d'une préparation écrite. Le contrôle continu et l'examen final comptent chacun pour la moitié de la note finale (50% + 50%). Le contrôle continu peut prendre la forme de fiches de lecture.
Méthodes d'enseignement	L'initiation au néo-égyptien prend la forme d'un cours magistral. L'initiation au hiéroglyphique se fait par immersion. Les traductions commentées s'effectuent pour partie sur base d'une préparation préalable effectuée par les étudiants. L'interprétation des textes se fait sous forme d'une discussion avec les étudiants. Des lectures complètent la formation.
Contenu	Le cours permet d'approfondir et d'élargir les connaissances et la pratique des textes acquises au premier quadrimestre, ainsi que la question des genres dans la littérature de l'Égypte ancienne. Le choix des inscriptions et textes proposés à la traduction commentée et à l'interprétation s'inscrit dans cette optique.
Ressources en ligne	Le serveur Moodle permet d'obtenir : - les photographies originales des inscriptions à traduire ; - les copies des textes disponibles en version numérisée.

<p>Bibliographie</p>	<p>1. Grammaires :</p> <ul style="list-style-type: none"> - M. Malaise & J. Winand, <i>Grammaire raisonnée de l'égyptien classique</i>, <i>Ægyptiaca Leodiensia</i> 6, 1999 ; - F. Junge, <i>Einführung in die Grammatik des Neuägyptischen</i>, 3. Korrigierte Auflage, 2008. - F. Neveu, <i>Grammaire du néo-égyptien : la langue des Ramsès</i>, Paris, 2004. - C. Obsomer, <i>Égyptien hiéroglyphique, Grammaire pratique du moyen égyptien</i>, Bruxelles, Safran, 2009. <p>2. Dictionnaires :</p> <ul style="list-style-type: none"> - A. Erman & H. Grapow, <i>Wörterbuch der ägyptischen Sprache, Bände I-V</i>, Leipzig/Berlin, 1926-1963. - R.O. Faulkner, <i>A Concise Dictionary of Middle Egyptian</i>, Oxford, 1962 ; - R. Hannig, <i>Die Sprache der Pharaonen. Großes Handwörterbuch Ägyptisch – Deutsch (2800-950 v. Chr.)</i>, 6. Auflage, Kultur und Geschichte der Antiken Welt 64, Mayence, 2015. - L. H. Lesko, <i>A Dictionary of Late Egyptian</i>, Berkeley, 1982-1990. <p>3. Édition de textes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Bibliotheca Ægyptiaca</i>, Bruxelles ; - <i>Kleine Ägyptische Texte</i>, Wiesbaden ; - K. A. Kitchen, <i>Ramesside Inscriptions</i>, Oxford, 1968-1990. - K. Sethe & W. Helck, <i>Urkunden der 18. Dynastie</i>, Leipzig, 1927-1958 ; <p>4. Littérature :</p> <ul style="list-style-type: none"> - G. Burkard & H. J. Thissen, <i>Einführung in die altägyptische Literaturgeschichte II: Neues Reich</i>, 2. Auflage, Einführungen und Quellentexte zur Ägyptologie 6, 2009. - A. Loprieno (éd.), <i>Ancient Egyptian Literature: History and Forms</i>, PdÄ 10, 1996. - G. Moers, <i>Fingierte Welten in der ägyptischen Literatur des 2. Jahrtausends v. Chr.: Grenzüberschreitung, Reisemotiv und Fiktionalität</i>, Probleme der Ägyptologie 19, 2001. - Moers, G., 2010, « New Kingdom Literature », in: A. B. Lloyd (éd.), <i>A Companion to Ancient Egypt, Volume II</i>, Chichester, 685–708.
<p>Faculté ou entité en charge:</p>	<p>EHAC</p>

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M	5		
Master [60] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M1	5		